

Kleines Pannenlexikon

Eine Autopanne im Ausland kann aus dem Urlaub schnell ein wahrhaft unvergessliches Erlebnis machen. Damit Sie nicht auf der „Strada del Sole“ stehenbleiben, hat **Terra Reisen** ein Pannenlexikon für Sie zusammengestellt, mit den wichtigsten Stichworten in den Sprachen der wichtigsten Urlaubsländer.

Deutsch	Werkzeugtasche	Bitte überprüfen Sie...	Mein Wagen ...
Englisch	tool kit	Please check ...	My car ...
Italienisch	borsetta degli attrezzi	Verifichi, per cortesia ...	La mia macchina ...
Französisch	sacoche d'outillage	Veuillez vérifier ...	Ma voiture ...
Spanisch	juego de herramientas	Por favor revise ...	Mi coche ...
Griechisch	ergaliothiki	Prakalo elenxte ...	To aftokinito mou ...
Kroatisch	sandučić za alat	Molim vas provjerite ...	Moj automobil je ...

Deutsch	Würde Sie ...?	...das Auto in die Werkstatt schleppen	...das Auto reparieren?
Englisch	Can you ...?	...tow the car to a garage?	... repair the car?
Italienisch	Potete ...?	...rimorchiare l'automobile in un garage?	...riparare la macchina?
Französisch	Pouvez-vous ...?	... remorquer la voiture à un garage?	... réparer la voiture?
Spanisch	Podría ...?	... remolcar el coche a un garaje?	... reparar el coche?
Griechisch	Borite ...?	... na metaferete to aftokinito sto garage	... na episkevasete to aftokinito?
Kroatisch	Mozete li ... ?	... da mi odvučete automobil do radionice?	... da mi popravite automobil?

Deutsch	... hat kein Benzin mehr	... ist ... km von hier entfernt	Was wird die Reparatur kosten?
Englisch	... has run out of petrol	... is ... kms from here	How much will it cost?
Italienisch	... è rimasta senza benzina	... è a ... km da qui	Quanto costerà la riparazione?
Französisch	... n'a plus d'essence	... se trouve à ... km d'ici	Quel sera le prix de la réparation?
Spanisch	... se ha quedado sin gasolina	... está a ... km de aqui	Cuánto costará?
Griechisch	... den échi venzini	... ine ... chiliometra makria apo edo	Póso tha kostisi?
Kroatisch	... ostao bez goriva	... kilometara odavde	Koliko ce koštati?

Deutsch	Ich habe eine Reifenpanne	Die Sicherungen sind durchgebrannt	Ich habe nicht genug Geld
Englisch	I have a puncture	The fuses have blown	I don't have sufficient cash
Italienisch	Ho forato un gomma	I fusibili sono saltati	Non ho abbastanza moneta
Französisch	J'ai une crevaison	Les fusibles sont fondus	Je n'ai pas assez de liquide
Spanisch	Tengo un pinchazo	Los fusibles se han estropeados/fundidos	No tengo suficiente dinero
Griechisch	Echo mia vlari lastichov	I asfalis is kaikan	Den echo arketa leftá
Kroatisch	I mam kvar na gumi	Osigurači su pregorejeli	Nemam dovoljno novca u gotovom

Deutsch	Ich möchte einen Wagen mieten	... hat eine Panne	... einen Scheck/eine Kreditkarte
Englisch	I would like to hire a car	... has broken down	... a cheque/a credit card
Italienisch	Vorrei noleggiare un'automobile	... è guasta	... un assegno/una carta di credito
Französisch	Je voudrais louer une voiture	... est en panne	... un chèque/une carte de crédit
Spanisch	Quisiera alquilar un coche	... se ha averiado	... un cheque/una tarjeta de crédito
Griechisch	Tha ithela na nikasio ena aftokinito	... échi vlari	... mia epitagi/pistotiki karta
Kroatisch	Zelio bih iznajmiti automobil	... u kvaru	... ček/kreditnu karticu

Deutsch	Akzeptieren Sie ...?	Irgend etwas ist nicht in Ordnung mit	Wann wird das Auto fertig sein?
Englisch	Will you accept ...?	Something is wrong with ...	When will it be ready?
Italienisch	Accetta ...?	Qualcosa non va ...	Quando sarà pronta?
Französisch	Acceptez-vous ...?	Quelque chose ne va pas à ...	Quand sera-t-elle prête?
Spanisch	Aceptaria ...?	Algo va mal con/Algo pasa en ...	Cuándo estará listo?
Griechisch	Para Décheste ...?	Kati den pai kala me ...	Póte tha ine étimo?
Kroatisch	Da li prihvaćate ...?	Nesto nije u redu sa ...	Kada ce biti gotovo?

Deutsch	Benzinkanister	Öl-Leck	Wasserleck
Englisch	petrol can	oil leak	water leak
Italienisch	latta di benzina	perdita d'olio	perdita d'acqua
Französisch	jerrican	une fuite d'huile	une fuite d'eau
Spanisch	bidón de gasolina	pèrdida de aceite	pèrdida de agua
Griechisch	kivotio venzinis	diarroi ladiou	diarroi neru
Kroatisch	kanister za gorivo	curi ulje	curi voda

Deutsch	Vordergabel	Felge	Speiche
Englisch	front fork	rim	spoke
Italienisch	forcella anteriore	cerchione	raggio
Französisch	fourche avant	jante	rayone
Spanisch	horquilla delantera	llanta	radio
Griechisch	mprostini kinissi	zanta	aktina
Kroatisch	prednja vilica	felga	žbica

Deutsch	Abschleppausrüstung	Rahmen	Gangschaltung
Englisch	towing attachment	frame	gear cable/shift
Italienisch	gancio i traino	telaio	cambio di velocita
Französisch	timon de remorque	cadre	changement de vitesse
Spanisch	acoplamiento del remolque	cuadro	cable de marcas
Griechisch	exoplismos gia rimulkissi	plessio	kivotio tachititon
Kroatisch	vučna poluga	ram (okvir)	mjenjač brzina

Quelle: Reisemagazin, Österreichs größte Reisezeitschrift

